

Ketentuan-Ketentuan yang Berlaku dalam Transaksi Kiriman Uang

1. PT. Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk. Cabang Tokyo, selanjutnya disebut "Bank", tidak bertanggung jawab atas terjadinya keterlambatan, kesalahan dan kehilangan Kiriman Uang yang disebabkan oleh hal-hal yang berada di luar kemampuan Bank untuk mengontrolnya. Bank juga tidak bertanggung jawab atas perbuatan atau kegagalan pihak lain yang ditunjuk oleh Bank dan atau Pengirim sebagai Bank Pembayar yang selanjutnya disebut "Bank Pembayar".
2. Apabila Kiriman Uang dikirim dalam mata uang yang berbeda dengan mata uang negara dimana Penerima bertempat tinggal, maka Bank akan membayar dalam mata uang negara di mana Penerima bertempat tinggal dengan menggunakan kurs beli yang ditetapkan oleh Bank Pembayar. Penyimpangan atas ketentuan ini hanya dimungkinkan apabila disetujui oleh Bank dan Bank Pembayar.
3. Apabila Kiriman Uang dikembalikan kepada Bank karena alasan apapun juga, maka Bank akan mengembalikan uang tersebut kepada Pengirim dengan menggunakan kurs beli yang berlaku di Bank pada saat pangenbalian uang, dikurangi biaya-biaya yang timbul di Bank dan atau di Bank Pembayar berdasarkan bukti yang disampaikan oleh Bank Pembayar kepada Bank.
4. Sesuai dengan permohonan Pengirim, Bank akan mengirimkan seluruh atau beberapa jenis informasi yang tertera dalam aplikasi Kiriman Uang kepada Bank Penerima sesuai dengan Perundang-Undangan, Ketentuan, Pengawasan, dan Kebiasaan, Praktek-Praktek yang berlaku di Jepang ataupun di negara lain juga sesuai dengan prosedur yang berlaku di Bank dimana kiriman uang tersebut ditujukan, demikian juga sesuai dengan persyaratan pengiriman uang yang berlaku. Informasi yang dimaksud adalah:
 - i) Informasi yang tertera dalam aplikasi Kiriman Uang
 - ii) Antara lain, nama dan alamat Pengirim, nomor rekening, nomor transaksi dan informasi lainnya yang merupakan identitas Pengirim.
5. Bank akan menentukan cara pengiriman uang yang dianggap paling sesuai. Demikian juga pemilihan terhadap Bank Koresponden kecuali ditentukan secara khusus oleh Pengirim.
6. Kurs yang akan digunakan adalah kurs yang berlaku pada saat Bank memproses Kiriman Uang tersebut, jika mata uang yang akan dikirim berbeda dengan mata uang yang diterima oleh Bank.
7. Ketika Bank menerima permintaan Kiriman Uang dari Pengirim, maka Bank akan membebaskan ongkos Kiriman Uang atau biaya lainnya yang timbul dari Bank dan atau Bank Koresponden.

送金取扱規定

1. バンクネゴラインドネシア東京支店（以下「当行」という。）は、本送金について、当行の制御を超える理由による電信の遅延、誤謬、脱漏、及び当行が指定した支払銀行（以下「支払銀行」という。）の行為又は不作為に基づく結果について、何ら責任を有しないものとします。
2. 送金が受取人居住国の通貨と異なる通貨で行われた場合、受取人と支払銀行との間で別途取極めがないかぎり、送金到着時の支払銀行所定の買取相場で換算の上、当該国の通貨にて受取人に支払われるものとします。
3. 本送金の組戻しが発生した場合、当行は、返戻時の当行所定の買取相場にて送金金額を換算し、且つ、当行及び支払銀行の費用を差引した上、送金依頼人に返金するものとします。尚、組戻し代り金の返戻は、支払銀行の送金取消通知を確認した上で、その時点の法令に従い行うものとします。
4. 当行は送金実行のために、日本および海外の関係各国の法令・制度・勸告・習慣、関係銀行所定の手続、または外国送金に用いられる伝達手段における要件等に従って、次の各号の情報のいずれか、または全てを支払指図に記載して関係銀行に伝達します。また、関係銀行からの求めに応じて情報を伝達する場合があります。尚、それらの情報は、関係銀行によってさらに送金受取人に伝達されることがあります。
 - ① 外国送金依頼書に記載された情報
 - ② 送金依頼人の住所・口座番号、取引番号、その他送金依頼人を特定する情報
5. 支払指図の伝達手段は、当行が適当と認めるものを利用します。また、関係銀行についても、送金依頼人が特に指定した場合を除き、同様とします。
6. 送金の受付にあたり、送金資金を送金通貨が異なる通貨により受領する場合に適用する為替相場は、当行の送金計算時における所定の為替相場とします。
7. 送金取扱については、当行所定の手数料、関係銀行の手数料その他この取引に関して必要となる手数料および諸費用をいただきます。

APLIKASI KIRIMAN UANG DENGAN PERNYATAAN

外国送金依頼書兼告知書

TO: PT. BANK NEGARA INDONESIA

Tanggal 日付:

Kokusai Bldg., 3-1-1, Marunouchi,

CONTOH MENGISI APLIKASI

TEL: 03-3214-5621, FAX: 03-3212-0420

TULIS DENGAN HURUF BESAR DI DALAM KOLOM GARIS TEBAL.

太字の枠内をアルファベット活字体の大文字でご記入ください。

No. Referensi 発行取扱番号		FT	
Jumlah yang Dikirim 送金額		Kurs 為替レート	Jumlah Penukaran Dalam JPY 円換算額
Rp.		@	¥
Metode Pembayaran 現地受取方法	<input checked="" type="checkbox"/> Kredit Rekening Penerima 口座振込	Biaya bank pembayar, jika ada, menjadi beban penerima.	Biaya Bank 送金手数料 ¥ 1,000. / ¥ 2,500.
	<input type="checkbox"/> Pembayaran Berdasarkan Instruksi Penerima 請求払		Onekos Kawat 電信料 ¥ 1,000.
Setoran お支払方法	<input checked="" type="checkbox"/> Tunai 現金払い		¥ 100,000.
<p>Saya/Kami setuju bahwa Bank melaksanakan kiriman uang ini sesuai dengan ketentuan/syarat-syarat sebagaimana tertera di balik halaman aplikasi ini. Syarat dimaksud sesuai dengan pasal 3 pada "Law Receipts for the Tax of Law Compliance".</p> <p>私/私どもは裏面記載の条項に従い、本送金を依頼し提出等に関する法律第3条の規定により本内容を告知します。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Berdasarkan Undang-Undang Perdagangan Menyatakan bahwa kiriman uang ini tidak terkait dengan Foreign PEPs (Foreign PEPs). 外為法における北朝鮮・イラン関連規則に該当しません。 <input checked="" type="checkbox"/> Saya/Kami tidak termasuk Foreign PEPs. 外国</p> <p>Silakan lihat lembar terpisah untuk penjelasan Foreign PEPs. Nasabah yang termasuk dalam kategori Foreign PEPs, mohon untuk dapat memberitahukan kepada Bank.</p>			
Nama Pengirim 依頼人 (告知者) 名 (漢字とローマ字を併記)			Tanda Tangan 署名 (捺印)
ELSA PERDANA HAYATI			
Nomor Individu 個人・法人番号		15975364XXXX	
Alamat Pengirim 依頼人住所 (〒 100 - 0025)		3-5-45 AKIHABARA, CHIYODA-KU, TOKYO AKB APART 205	
No. Telp 電話番号 (HP 携帯 / Rumah 自宅 / Tempat Kerja 勤務先)	Tanggal Lahir 生年月日		
03-1236-XXXX	1995 / NOV / 02		
Pekerjaan / Jenis Usaha (Kantor / Organisasi) 職業 (法人の場合は事業内容)	HOUSE WIFE		
法人の場合	<p>Jika tujuan kiriman uang adalah untuk pembayaran atas pembelian barang, silahkan mengisi kolom yang telah disediakan dan mengirimkan fotokopi invoice atau sejenisnya.</p>		
Nama Bank & Kantor Cabang / Alamat Kantor Cabang 受取人取引銀行名・支店名・住所		Negara 国名: INDONESIA	
BNI CILACAP			
No. Rekening 受取人口座番号	063387XXXX		
Nama Penerima 受取人名	Hubungan Dengan Pengirim 依頼人との関係		
SITI ISKANDARI	KAKAK		
Alamat Penerima / No. Telp 受取人住所・電話番号		621234XXXX	
JL KLUKAN 505 RT00/RW00 CILACAP			
<p>Tujuan Kiriman Uang 送金目的</p> <p><input type="checkbox"/> Biaya Hidup Keluarga 生活費</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Biaya Pendidikan 学費</p> <p><input type="checkbox"/> Biaya Pengobatan 医療費</p> <p><input type="checkbox"/> Pembelian Barang 商品代金</p> <p>Nama Barang 商品名</p> <p>Tempat Asal 原産地</p> <p>Tempat Pengapalan 船積地</p> <p>仲介貿易の場合は仕向地の記載をお願いします。</p> <p>Untuk pembayaran perdagangan perantara, mohon isi kota tujuan.</p> <p><input type="checkbox"/> Lain-Lain その他</p>			
<p>Sumber Dana 原資</p> <p><input type="checkbox"/> Gaji 給料</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Tabungan 預金</p> <p><input type="checkbox"/> Pensiun 年金</p> <p><input type="checkbox"/> Dana Perusahaan 事業資金</p> <p><input type="checkbox"/> Beasiswa 奨学金</p> <p><input type="checkbox"/> Lain-Lain その他</p>			

Hanya diisi oleh pihak Bank 銀行使用欄

本人確認書類

- a. 在留カード
- b. 運転免許証
- c. 個人番号カード
- d. パスポート

- e. 印鑑証明書
- f. 登記簿謄本
- g. その他

取引時確認 <input type="checkbox"/> 確認記録票作成 <input type="checkbox"/> 確認済みの確認 <input type="checkbox"/> 預金口座保有者	外為法上の適法性の確認 <input type="checkbox"/> 資産凍結対象外 <input type="checkbox"/> 資金使途規制対象外 <input type="checkbox"/> 貿易規制対象外	預金担当 署名・印鑑	各種報告書 国外送金等調査 To Tax Office	Prepared by
高リスク取引の確認 <input type="checkbox"/> 北朝鮮・イラン関連確認 <input type="checkbox"/> 外国 PEPs 確認	その他確認事項 <input type="checkbox"/> OFAC 規制対象外 <input type="checkbox"/> 反社・凍結確認	残高確認 承認者	支払等報告書 To BOJ (MOF)	Approved by MIDAS Authorized by SWIFT Released by

Prosedur Tambahan Untuk Transaksi Perbankan dengan Nasabah Terkait *Foreign PEPs*

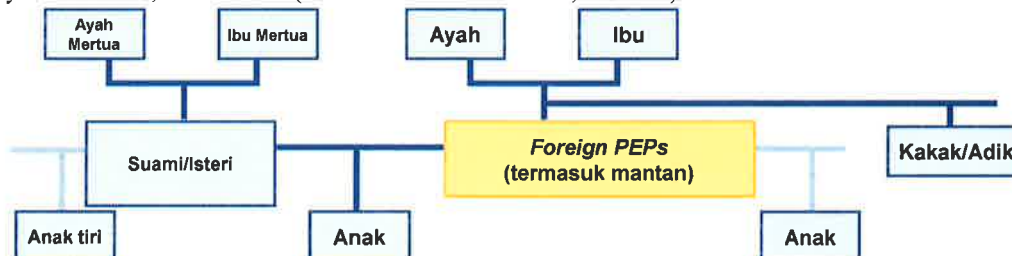
Berdasarkan “Undang-Undang Pencegahan Transfer Uang Hasil Tindak Pidana” (*Act on prevention of Transfer of Criminal Proceeds*), saat ini kami telah meminta Nasabah untuk menginformasikan kepada kami tentang pekerjaan, tujuan transaksi yang dilakukan dll, beserta dengan Tanda Pengenal (ID). Undang-Undang tersebut telah diperbaharui dan akan efektif berlaku sejak tanggal 1 Oktober 2016. Oleh karena itu maka persyaratan untuk transaksi perbankan akan berubah.

Dengan adanya Perubahan Undang-Undang tersebut, maka untuk Nasabah yang termasuk dalam kategori *Foreign Politically Exposed Persons* (“*Foreign PEPs*”) kami mungkin akan meminta tambahan dokumen untuk melakukan transaksi perbankan. Oleh karena itu kami mengucapkan terima kasih atas kerjasamanya dan mohon maaf atas ketidaknyamanannya.

Kami mohon kepada Nasabah untuk menyatakan pada formulir yang telah kami sediakan apakah termasuk dalam kategori sbb :

- (1) Kepala negara di luar negeri.
- (2) Pejabat dengan jabatan di bawah ini di luar negeri
 - Jabatan yang setara dengan Perdana Menteri atau Menteri dan Wakil Menteri di Jepang.
 - Jabatan yang setara dengan Ketua Majelis Tinggi, Wakil Ketua Majelis Tinggi, Ketua Majelis Rendah, Wakil Ketua Majelis Rendah di Jepang.
 - Jabatan yang setara Hakim Mahkamah Agung di Jepang.
 - Jabatan yang setara dengan Duta Besar Luar Biasa dan Berkuasa Penuh, Duta Berkuasa Penuh dan Utusan Luar Biasa, Duta Besar Kehormatan, Perwakilan Pemerintah atau Kuasa Usaha di Jepang.
 - Jabatan yang setara dengan Kepala Staf, Wakil Kepala Staf, Kepala Staf Angkatan Darat, Wakil Kepala Staf Angkatan Darat, Kepala Staf Angkatan Laut, Wakil Kepala Staf Angkatan Laut, Kepala Staf Angkatan Udara atau Wakil Kepala Staf Angkatan Udara, di Jepang.
 - Direktur Bank Sentral.
 - Direktur Perusahaan yang harus mendapat keputusan dan/atau persetujuan anggarannya dari Parlemen.
- (3) Orang yang pernah menduduki jabatan no. (1) dan/atau (2).
- (4) Orang yang memiliki hubungan kekeluargaan dengan *Foreign PEPs* seperti diagram di bawah ini :

Contoh: Suami/isteri (termasuk pernikahan yang tidak tercatat di lembaga pemerintah), orang tua, anak, kakak/adik, ayah/ibu mertua, atau anak tiri (tidak termasuk kakek/nenek, dan cucu).



- * Lembaga internasional, seperti PBB (lembaga yang berdiri berdasarkan perjanjian politik antar negara anggota yang memiliki hak untuk menandatangani perjanjian), serta *PEPs* di Jepang, tidak termasuk sebagai *Foreign PEPs*.
- * Tidak ada masa berakhir pada jabatan *Foreign PEPs*.
- * Apabila keluarga dari Nasabah berkewarganegaraan Jepang termasuk dalam kategori *Foreign PEPs* juga harus memberikan pernyataan.

- Ada kemungkinan nanti kami akan meminta kepada Nasabah untuk memberikan pernyataan kepada kami lagi jika diperlukan.
- Ada kemungkinan kami akan mengkonfirmasi harta dan penghasilan Nasabah jika diperlukan.
- Ada kemungkinan kami akan meminta kepada Nasabah untuk memenuhi hal-hal lain untuk mematuhi peraturan lainnya yang ada.

Apabila ada perubahan informasi dari Nasabah terkait dengan penjelasan tersebut di atas, mohon memberitahukan kepada kami dengan mengisi formulir yang telah kami sediakan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.